叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他们也提供服务(they Also Serve) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们也提供服务(They Also Serve)
第1/1页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Analog	Science	Fact	&	Fiction	September	1961	.
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	&	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年9月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv]

THEY	ALSO	SERVE
他们	还	服务

他们也提供服务

[baɪ] ['dɑːnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]

By	DONALD	E	.	WESTLAKE
经过	唐纳德	E	.	西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [heɪt] ['vʌltʃərz] ?

Why	should	people	hate	vultures	?
为什么	应该	人们	恨	秃鹫	?

人们为什么要憎恨秃鹫?

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['nevər] [kɪlz] ['eniwʌn] ...

After	all	,	a	vulture	never	kills	anyone	...
后	全部	,	一个	秃鹫	绝不	杀戮	任何人	...

毕竟，秃鹫从来不杀人.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]

Illustrated	by	Douglas
插图	经过	道格拉斯

道格拉斯绘图

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [riː'pleɪsmənts] [iːzd] ['sloʊli] [ɪn] [tɔːrd]

The	launch	carrying	the	mail	,	supplies	and	replacements	eased	slowly	in	toward
这	发射	携带	这	邮件	,	补给品	和	替换	缓解	缓慢地	在	朝向

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

载有邮件、补给品和替换人员的发射艇缓缓驶向基地。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

keeping	the	bulk	of	the	Moon	between	itself	and	Earth	.
保持	这	大部分	的	这	月亮	之间	本身	和	地球	.

使月球的大部分位于自身与地球之间。

['kæptɪn] ['iːbɔːr] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Captain	Ebor	,	seated	at	the	controls	,
队长	埃博尔	,	坐着	在	这	控制	,

埃博尔船长坐在驾驶台上，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
guided **the** **ship** **to** **the** **rocky** **uneven** **ground** **with** **the** **easy** **carelessness** **of** **long**
引导 这 船 到 这 岩石 不均匀 地面 和 这 简单的 疏忽 的 长的
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

他凭借长期练习的轻松自如，将船驶入崎岖不平的岩石地面。

[ðen] [kʌt][ðə; ði][draɪv] , [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['təntəklz] , [ænd; ənd] [stretʃt] .
then **cut** **the** **drive** **,** **got** **to** **his** **walking** **tentacles** **,** **and** **stretched** **.**
然后 切 这 驾驶 , 得到 到 他的 步行 触手 , 和 拉伸 .

然后切断了驱动器，到达了他的行走触手处，伸展了一下。

['dɔniŋ] [hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd]
Donning **his** **spacesuit** **,** **he** **left** **the** **ship** **to** **go** **over** **to** **the** **dome** **and**
穿戴 他的 太空服 , 他 左边 这 船 到 去 超过 到 这 穹顶 和
[mi:t] - ,
meet **Darquelnoy** **,**
见面 - ,

他穿上宇航服，离开飞船前往穹顶与达奎尔诺伊会面。

[ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] .
the **base** **commander** **.**
这 根据 指挥官 .

基地指挥官。

[æn; ən]['oʊpən] [graʊnd] - [kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
An **open** **ground** **-** **car** **was** **waiting** **for** **him** **beside** **the** **ship** **.**
一个 打开 地面 - 车 曾是 等待 为了 他 旁 这 船 .

一辆敞篷车在船边等着他。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] , [krɔ:st] ['təntəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑ:pi] [sə'lu:t] ,
The **driver** **,** **encased** **in** **his** **spacesuit** **,** **crossed** **tentacles** **in** **a** **sloppy** **salute** **,**
这 司机 , 包裹 在 他的 太空服 , 交叉 触手 在 一个 邋遢 礼炮 ,

身穿宇航服的驾驶员笨拙地交叉着触手，行了个军礼。

[ænd; ənd]['i:bɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dʒestʃər] [kwaɪt][æz; əz] ['slɑ:pɪli] .
and **Ebor** **returned** **the** **gesture** **quite** **as** **sloppily** **.**
和 埃博尔 返回 这 手势 相当 作为 草率地 .

埃博尔的回应也同样草率。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [kæst] [fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
Here **on** **the** **periphery** **,** **cast** **formalities** **were** **all** **but** **dispensed** **with** **.**
这里 在 这 周边 , 投掷 手续 是 全部 但 分发 和 .

在边缘地带，种姓制度的繁文缛节几乎都被摒弃了。

['i:bɔ:r] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .
Ebor **stood** **for** **a** **moment** **and** **watched** **the** **unloading** **.**
埃博尔 站立 为了 一个 片刻 和 观看 这 卸货 .

埃博尔站了一会儿，看着卸货。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [kru:] , [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['speɪssu:t] , [hæd; həd][wʌn] [trʌk] [ɔ:l'redi] [hæf] [fʊl] .
The **cargo** **crew** **,** **used** **to** **working** **in** **spacesuits** **,** **had** **one** **truck** **already** **half** **full** **.**
这 货物 全体人员 , 用过的 到 在职的 在 宇航服 , 有 一 卡车 已经 一半 满的 .

货运人员习惯了穿着宇航服工作，其中一辆卡车已经装满了一半。

[ðə; ði] [ri:'pleɪsmənts] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['speɪssu:t] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
The **replacements** **,** **unused** **to** **spacesuits** **and** **,** **in** **addition** **,**
这 替换 , 未使用的 到 宇航服 和 , 在 添加 ,

这些替代者不习惯穿宇航服，此外，

[ɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sætəlaɪt] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

awed	and	a	bit	startled	by	the	bleakness	of	this	satellite	,	were	moving
敬畏	和	一个	少量	惊慌	经过	这	凄凉	的	这	卫星	,	是	移动

['ɔːkwərdli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

awkwardly	down	the	ramp	.
尴尬地	向下	这	坡道	.

被这颗卫星的荒凉景象所震撼，又有些惊愕，我们笨拙地走下坡道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] , ['iːbɔːr] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Satisfied	that	the	unloading	was	proceeding	smoothly	,	Ebor	climbed	aboard	the
使满意	那	这	卸货	曾是	进行中	顺利	,	埃博尔	攀登	船上	这

[graʊnd] - [kɑːr] , ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

ground	-	car	,	awkward	in	his	suit	,
地面	-	车	,	尴尬的	在	他的	套装	,

埃博尔确信卸货工作进展顺利，便穿着西装，略显笨拙地爬上了地面运输车。

[ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['grævəti] [ə'gen] .

and	settled	back	heavily	in	the	seat	to	try	to	get	used	to	gravity	again	.
和	定居	后退	重度	在	这	座位	到	尝试	到	得到	用过的	到	重力	再次	.

然后重重地靠回座位上，试图重新适应重力。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [muːn] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

The	gravity	of	this	Moon	was	slight	,
这	重力	的	这	月亮	曾是	轻微	,

这颗卫星的引力很小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['berli] [wʌn] - [sɪksθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrld] [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

of	course	—	barely	one	-	sixth	the	gravity	of	the	Home	World	or	most	of	the
的	课程	—	仅仅	一	-	第六	这	重力	的	这	家	世界	或者	最多	的	这

['kɑːləniz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tʊk] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ,

colonies	—	but	it	still	took	getting	used	to	,
殖民地	—	但	它	仍然	采取	获得	用过的	到	,

当然——重力只有母星或大多数殖民地的六分之一——但仍然需要一段时间来适应。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][ɪn] [friː] - [fɔːl] .

after	a	long	trip	in	free	-	fall	.
后	一个	长的	旅行	在	自由的	-	落下	.

经过一段漫长的自由落体之旅。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

The	driver	sat	at	the	controls	,	and	the	car	jerked	into	motion	.
这	司机	卫星	在	这	控制	,	和	这	车	猛地一抖	进入	运动	.

司机坐在驾驶座上，汽车猛地启动。

['iːbɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][doʊm] ['wɔznt] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr]

Ebor	,	looking	up	,	noticed	for	the	first	time	that	the	dome	wasn't	there	any	more
埃博尔	,	寻找	向上	,	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	穹顶	不是	那里	任何	更多的

.

:

.

埃博尔抬头望去，这才第一次注意到圆顶已经不见了。

[ðə; ði] [meɪn] [doʊm] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [dʒʌst] ['wɔznt]

The	main	dome	,	housing	the	staff	and	equipment	of	the	base	,	just	wasn't
这	主要的	穹顶	,	住房	这	职员	和	设备	的	这	根据	,	只是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

基地的主穹顶，也就是容纳工作人员和设备的所在之处，根本不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kreɪtər] [wɔːl] .

And	the	driver	,	he	now	saw	,	was	aiming	the	car	toward	the	nearby	crater	wall	.
和	这	司机	,	他	现在	锯	,	曾是	瞄准	这	车	朝向	这	附近	火山口	墙	.

他现在看到，司机正把车开向附近的火山口壁。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Extending	two	of	his	eyes	till	they	almost	touched	the	face	-	plate	of	his	helmet	,
扩展	二	的	他的	眼睛	直到	他们	几乎	感动	这	脸	-	盘子	的	他的	头盔	,

他伸出两只眼睛，几乎要碰到头盔的面罩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wɔːl] ,

he	could	see	activity	at	the	base	of	the	crater	wall	,
他	可以	看	活动	在	这	根据	的	这	火山口	墙	,

他可以看到陨石坑壁底部有活动迹象。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [er] - [lɑːk] ['entrəns] .

and	what	looked	like	an	air	-	lock	entrance	.
和	什么	看起来	喜欢	一个	空气	-	锁	入口	.

以及一个看起来像气闸入口的东西。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

He	wondered	what	had	caused	the	change	,	which	had	obviously	been	done	at	top	speed	.
他	想知道	什么	有	导致	这	改变	,	哪个	有	明显地	到过	完毕	在	顶部	速度	.

他想知道是什么导致了这种变化，显然这种变化是以最快的速度发生的。

[ðə; ði][læst][taɪm]['hiːd] [bɪn] [hɪr] , [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][doʊm][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɪn'tækt] , , ,

The	last	time	he'd	been	here	,	not	very	long	ago	,	the	dome	had	still	been	intact	,	,
这	最后的	时间	他会	到过	这里	,	不是	非常	长的	前	,	这	穹顶	有	仍然	到过	完好无损的	,	,

他上次来这里的时候，也就是不久前，穹顶还完好无损。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pendɪŋ] [muːv] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	there	had	been	no	hint	of	any	impending	move	underground	.
和	那里	有	到过	不	暗示	的	任何	即将到来的	移动	地下	.

此前没有任何迹象表明即将转入地下活动。

[ðə; ði]['draɪvər] [stiəd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [lɑːk] ,

The	driver	steered	the	car	into	the	open	air	lock	,
这	司机	转向	这	车	进入	这	打开	空气	锁	,

司机将车开进了敞开式气闸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrgoʊ] [trʌk] [hæd; həd] ['lʌmbərd] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	they	waited	until	the	first	cargo	truck	had	lumbered	in	after	them	.
和	他们	等待	直到	这	第一的	货物	卡车	有	笨重的	在	后	他们	.

他们一直等到第一辆货车缓缓驶入才离开。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

Then	the	outer	door	closed	,	the	pumps	were	turned	on	,
然后	这	外	门	关闭	,	这	水泵	是	转向	在	,

然后外门关上了，水泵启动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [red] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

and	in	a	minute	the	red	light	flashed	over	the	inner	door	.
和	在	一个	分钟	这	红色的	光	闪光灯	超过	这	内	门	.

一分钟后，内门上方的红灯闪了一下。

['i:bɔ:r] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['speɪssu:t] ['greɪtfəli] , [left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

Ebor	removed	the	spacesuit	gratefully	,	left	it	in	the	car	,
埃博尔	已移除	这	太空服	感激不尽	,	左边	它	在	这	车	,

埃博尔感激地脱下宇航服，把它留在车里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['klʌmzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [beɪs] .

and	walked	clumsily	through	the	inner	door	into	the	new	base	.
和	步行	笨拙地	通过	这	内	门	进入	这	新的	根据	.

然后笨拙地穿过内门，进入了新基地。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] .

A	good	job	had	been	done	on	it	,	for	all	the	speed	.
一个	好的	工作	有	到过	完毕	在	它	,	为了	全部	这	速度	.

尽管速度很快，但这项工作完成得很好。

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [hæd; həd]

Rooms	and	corridors	has	been	melted	out	of	the	rock	,	the	floors	had
房间	和	走廊	有	到过	融化	出去	的	这	岩石	,	这	楼层	有

[bɪn] ['kɑ:rpətɪd] ,

been	carpeted	,
到过	铺地毯的	,

房间和走廊是从岩石中熔化出来的，地板上铺着地毯。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['pænlz] .

the	walls	painted	,	and	the	ceiling	lined	with	light	panels	.
这	墙壁	绘	,	和	这	天花板	衬里	和	光	面板	.

墙壁粉刷一新，天花板上安装了灯板。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][doʊm] ,

All	of	the	furnishings	had	been	transferred	here	from	the	original	dome	,
全部	的	这	家具	有	到过	转移	这里	从	这	原来的	穹顶	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [lʊkt] ,

and	the	result	looked	,
和	这	结果	看起来	,

所有家具都从原先的穹顶建筑中搬到了这里，最终效果看起来.....

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [kwaɪt] ['lɪvəbl] .

on	the	whole	,	quite	livable	.
在	这	所有的	,	相当	宜居	.

总体来说，相当宜居。

[æz; əz] ['lɪvəbl] [æz; əz][ðə; ði][doʊm][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət] [li:st] .

As	livable	as	the	dome	had	been	,	at	least	.
作为	宜居	作为	这	穹顶	有	到过	,	在	至少	.

至少和以前一样，穹顶还算宜居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] , - ,

But	the	base	commander	,	Darquelnoy	,
但	这	根据	指挥官	,	-	,

但基地指挥官达奎尔诺伊

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['i:bɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,

waiting	for	his	old	friend	Ebor	near	the	inner	door	of	the	lock	,
等待	为了	他的	老的	朋友	埃博尔	靠近	这	内	门	的	这	锁	,

他正等着老朋友埃博尔在锁的内门附近等他。

[lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
looked anything but happy with the arrangement .
看起来 任何事物 但 快乐的 和 这 安排 .

他对这样的安排显得很不满意。

[æt; ət] - ['entrəns] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][lɪmp]['tentək(ə)l][ɪn] ['wɪri] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
At Ebor's entrance he raised a limp tentacle in weary greeting and said ,
在 - 入口 他 提高 一个 跛行 触手 在 厌倦 问候 和 说 ,

在埃博尔的入口处，他疲惫地举起一条无力的触手打招呼，说道：

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frend] , [kʌm] [ɪn] .
“ Come in , my friend , come in .
“ 来 在 , 我的 朋友 , 来 在 .

“进来吧，我的朋友，进来吧。”

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:] [dʒoʊks][frʌm; frəm][hoʊm] .
Tell me the new jokes from home .
告诉 我 这 新的 笑话 从 家 .

跟我说说家乡的新笑话吧。

[aɪ][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] . ”
I could use some cheering up . ”
我 可以 使用 一些 欢呼 向上 . ”

我需要一些鼓励。

“ [nʌn] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] , ” [sed] ['i:bɔ:r] .
“ None worth telling , ” said Ebor .
“ 没有任何 值得 讲述 , ” 说 埃博尔 .

“没什么值得一提的，”埃博尔说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

“ [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ What's happened here ? ” he asked .
“ 是什么 发生 这里 ? ” 他 问 .

“这里发生了什么事？”他问道。

“ [waɪv] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [ˌʌndər'graʊnd] ?
“ Why've you gone underground ?
“ 为什么 你 已消失 地下 ?

“你为什么躲藏起来了？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ?
Why do you need cheering up ?
为什么 做 你 需要 欢呼 向上 ?

你为什么需要安慰?

” - [klɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'sper] .
” Darquelnoy clicked his eyes in despair .
” - 点击 他的 眼睛 在 绝望 .

达奎尔诺伊绝望地眨了眨眼。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] !
“ Those things !
“ 那些 事物 !

“那些东西！

” [hi:; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðoʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðæt] ['blæstɪd] ['plænɪt] [ʌp] [ðer; ðər] !
“ **Those annoying little creatures on that blasted planet up there !**
“ 那些 恼人的 小的 生物 在 那 炸毁 行星 向上 那里 !

“那些该死的星球上的讨厌小生物！”

” ['iːbɔːr] [rɪ'prest] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['rɪp(ə)l] .
” **Ebor repressed an amused ripple .**
” 埃博尔 压抑 一个 觉得好笑 波纹 .

埃博尔压抑住一丝笑意。

[hiː; hi] [nuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn'veriəbli] [ˌəʊvə'steɪtid]
He knew Darquelnoy well enough to know that the commander invariably overstated
他 知道 - 出色地 足够的 到 知道 那 这 指挥官 总是 夸大其词
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他很了解达尔奎尔诺伊，知道这位指挥官总是夸大其词。

“ ['hwʌtəv] [ðeɪ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] , ['dɑːr] ?
“ **What've they been up to , Dar ?**
“ 什么 他们 到过 向上 到 , 达尔 ?

“他们最近在忙些什么，达尔？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] - . ”
“ **Come on , you can tell me over a hot cup of restno . ”**
“ 来 在 , 你 能 告诉 我 超过 一个 热的 杯子 的 - . ”

“来吧，你可以一边喝着热腾腾的咖啡一边跟我说。”

“ [aɪv] [bɪn] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [drɛn] , ” [sed] -
“ **I've been practically living on the stuff for the last two dren , ” said Darquelnoy**
“ 我已经 到过 几乎 活的 在 这 东西 为了 这 最后的 二 孩子们 , ” 说 -
['hoʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

“过去两个多世纪以来，我几乎全靠这东西过日子了，”达奎尔诺伊绝望地说。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə'nʌðər] [kʌp] [wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ **Well , I suppose another cup won't kill me .**
“ 出色地 , 我 认为 其他 杯子 惯于 杀 我 .

“好吧，我想再喝一杯也不会要了我的命。”

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] . ”
Come on to my quarters . ”
来 在 到 我的 四分之一 . ”

来我房间吧。

“ [aɪv] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [θɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] , ” ['iːbɔːr] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **I've worked up a fine thirst on the trip , ” Ebor told him .**
“ 我已经 工作 向上 一个 美好的 口渴 在 这 旅行 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“我一路走来，真是渴坏了，”埃博尔告诉他。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['iːbɔːr] [sed] , “ [wel] ?
The two walked down the long corridor together and Ebor said , “ Well ?
这 二 步行 向下 这 长的 走廊 一起 和 埃博尔 说 , “ 出色地 ?

两人并肩沿着长长的走廊走着，埃博尔问道：“怎么样？”

[wʌt] ['hæpənd] ? ”
What happened ? ”
什么 发生 ? ”

发生了什么？ ”

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , ” - [toʊld][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .
“ They came here , ” Darquelnoy told him simply .
“ 他们 来了 这里 , ” - 讲述 他 简单地 .

“他们来过这里，”达奎尔诺伊简单地告诉他。

[æt; ət] - [ʃɑːkt] [lʊk] , [hiː; hi] ['rɪpld] [ɪn][wɑːn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ,
At Ebor's shocked look , he rippled in wan amusement and said , “ Oh ,
在 - 震惊 看 , 他 涟漪 在 万 娱乐 和 说 , “ 哦 ,

看到埃博尔震惊的表情，他露出了淡淡的笑意，说道：“哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
it wasn't as bad as it might have been , I suppose .
它 不是 作为 坏的 作为 它 可能 有 到过 , 我 认为 .

我想，情况并没有想象中那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['fræntɪkli] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd]
It was just that we had to rush around so frantically , unloading and
它 曾是 只是 那 我们 有 到 匆忙 大约 所以 疯狂地 , 卸货 和
[dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][doʊm] ,
dismantling the dome ,
拆卸 这 穹顶 ,

只是我们当时不得不手忙脚乱地卸货和拆卸穹顶。

['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['redi] — ”
getting this place ready — ”
获得 这 地方 准备好 — ”

准备这个地方——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] ['iːbɔːr] .
“ What do you mean , they came here ? ” demanded Ebor .
“ 什么 做 你 意思是 , 他们 来了 这里 ? ” 要求 埃博尔 .

“你的意思是，他们来过这里？”埃博尔质问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][wɜːrst] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['gæləksi] ! ”
“ They are absolutely the worst creatures for secrecy in the entire galaxy ! ”
“ 他们 是 绝对地 这 最差 生物 为了 保密 在 这 全部的 星系 ! ”
[ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
exclaimed Darquelnoy in irritation .
惊呼 - 在 刺激 .

“他们绝对是整个银河系里最不擅长保密的生物！”达奎尔诺伊恼火地喊道。

“ [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][wɜːrst] . ”
“ Absolutely the worst . ”
“ 绝对地 这 最差 . ”

“绝对是最糟糕的。”

“ [ðen] [juːv] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] , ” ['iːbɔːr][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Then you've picked up at least one of their habits , ” Ebor told him .
“ 然后 你已经 挑选 向上 在 至少 一 的 他们的 习惯 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“那你至少沾染了他们的一种习惯，”埃博尔告诉他。

“ [naʊ] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . ”
“ Now stop talking in circles and tell me what happened . ”
“ 现在 停止 说 在 界 和 告诉 我 什么 发生 . ”

“别再兜圈子了，告诉我到底发生了什么事。”

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” -
“ They built a spaceship , is the long and the short of it , ” Darquelnoy
“ 他们 建造 一个 飞船 , 是 这 长的 和 这 短的 的 它 , ” -
['ænsər] .
answered .
回答 .

“简而言之，他们造了一艘宇宙飞船，”达奎尔诺伊回答道。

['iːbɔːr] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Ebor stopped in astonishment .
埃博尔 停止 在 惊讶 .

埃博尔惊讶地停住了脚步。

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][noʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ Don't tell me no ! ” cried Darquelnoy .
“ 不 告诉 我 不 ! ” 哭 - .

“别跟我说不！”达奎尔诺伊喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I saw it !
“ 我 锯 它 !

我看到了！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .
” He was obviously at his wit's end .
” 他 曾是 明显地 在 他的 机智的 结尾 .

“他显然已经束手无策了。”

“ [its] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ It's unbelievable , ” said Ebor .
“ 它是 难以置信 , ” 说 埃博尔 .

“真是难以置信，”埃博尔说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - .
“ I know , ” said Darquelnoy .
“ 我 知道 , ” 说 - .

“我知道，”达奎尔诺伊说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['moʊʃənd] ['iːbɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ræŋ]
He led the way into his quarters , motioned Ebor to a perch , and rang
他 引领 这 方式 进入 他的 四分之一 , 示意 埃博尔 到 一个 栖息 , 和 响铃
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] .
for his orderly .
为了 他的 秩序 .

他带头走进自己的房间，示意埃博尔到栖木上，然后摇铃叫来他的勤务兵。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [ˌæpə'rætəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It was just a little remote - controlled apparatus , of course , ” he said .
“ 它 曾是 只是 一个 小的 偏僻的 - 受控 设备 , 的 课程 , ” 他 说 .

“当然，那只是一个小型遥控装置，”他说。

“ [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ə'tempt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ The fledgling attempt , you know .
“ 这 雏鸟 试图 , 你 知道 .

“你知道，这只是一个初步的尝试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [ðɪs] [muːn] [hɪr] , ['bɪzɪli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]

But	it	circled	this	Moon	here	,	busily	taking	pictures	,	and	went	right	back	to
但	它	圈起来	这	月亮	这里	,	忙碌地	采取	图片	,	和	去	正确的	后退	到

[ðə; ði]['plænɪt] [ə'gen] ,

the	planet	again	,
这	行星	再次	,

但它绕着这颗卫星转了一圈，忙着拍照，然后又飞回了地球。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

giving	us	all	a	terrible	fright	.
给予	我们	全部	一个	糟糕的	惊吓	.

把我们都吓了一跳。

[ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

There	hadn't	been	the	slightest	indication	they	were	planning	anything	that
那里	之前没有	到过	这	丝毫	指示	他们	是	规划	任何事物	那

[spek'tækjələr] . ”

spectacular	.	”
壮观的	.	”

此前没有任何迹象表明他们计划进行如此轰动的活动。

“ [nʌn] ? ” [æskt] ['iːbɔːr] .

“	None	?	”	asked	Ebor	.
“	没有任何	?	”	问	埃博尔	.

“没有吗？”埃博尔问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][hɪnt] ? ”

“	Not	a	hint	?	”
“	不是	一个	暗示	?	”

“一点提示都没有吗？”

“ [oʊ] , [ðeɪv] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ” -

“	Oh	,	they've	been	boasting	about	doing	some	such	thing	for	ages	,	”	Darquelnoy
“	哦	,	他们有	到过	吹嘘	关于	正在做	一些	这样的	事物	为了	年龄	,	”	-

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“哦，他们吹嘘做这种事已经很久了，”达奎尔诺伊告诉他。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	there	was	never	any	indication	that	they	were	finally	serious	about	it	.
“	但	那里	曾是	绝不	任何	指示	那	他们	是	最后	严肃的	关于	它	.

但始终没有任何迹象表明他们最终是认真的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['siːkrəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['nevər] [noʊ]

They	have	all	sorts	of	military	secrecy	,	of	course	,	and	so	you	never	know
他们	有	全部	排序	的	军队	保密	,	的	课程	,	和	所以	你	绝不	知道

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]

a	thing	is
一个	事物	是

他们当然有各种各样的军事机密，所以你永远不知道发生了什么。

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

going	to	happen	until	it	does	.	”
去	到	发生	直到	它	做	.	”

这种情况会一直持续下去，直到它真正发生为止。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ? ”

“	Did	they	get	a	picture	of	the	dome	?	”
“	做过	他们	得到	一个	图片	的	这	穹顶	?	”

“他们拍到圆顶的照片了吗？”

“ ['θæŋkfəli] , [noʊ] .
“ **Thankfully , no .**
” 谢天谢地 , 不 .

“谢天谢地，没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪpt] ['evriθɪŋ]
And before they had a chance to try again , I whipped everything
和 前 他们 有 一个 机会 到 尝试 再次 , 我 鞭打 一切
[ˌʌndər'graʊnd] . ”
underground . ”
地下 . ”

还没等他们有机会再次尝试，我就把所有东西都从地下清除掉了。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hektɪk] , ” ['i:bɔ:r] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ It must have been hectic , ” Ebor said sympathetically .
“ 它 必须 有 到过 忙碌的 , ” 埃博尔 说 同情地 .

“那一定很忙乱，”埃博尔同情地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] - ['sɪmpli] .
“ It was , ” said Darquelnoy simply .
“ 它 曾是 , ” 说 - 简单地 .

“确实如此，”达奎尔诺伊简单地说。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['entərd] .
The orderly entered .
这 秩序 进入 .

秩序井然地进入了。

- [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [tu:] - , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ə'gen] .
Darquelnoy told him , “ Two restno , ” and he left again .
- 讲述 他 , “ 二 - , ” 和 他 左边 再次 .

达尔奎尔诺伊告诉他：“两个休息日”，然后他又离开了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ” [sed] ['i:bɔ:r] ['θɔ:tfəli] .
“ I can't imagine them making a spaceship , ” said Ebor thoughtfully .
“ 我 不能 想象 他们 制作 一个 飞船 , ” 说 埃博尔 深思熟虑 .

“我无法想象他们能造出宇宙飞船，”埃博尔若有所思地说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv] [bloʊn] [ðəm'selvz] [ʌp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðæt]
“ I would have thought they'd have blown themselves up long before reaching that
“ 我 会 有 想法 他们会 有 吹 他们自己 向上 长的 前 到达 那
[steɪdʒ] . ”
stage . ”
阶段 . ”

“我原以为他们在到达那个阶段之前就会自爆了。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , ” [sed] - .
“ I would have thought so , too , ” said Darquelnoy .
“ 我 会 有 想法 所以 , 也 , ” 说 - .

“我也会这么想，”达奎尔诺伊说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ But there it is .
” 但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] [kæmps] — ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
At the moment , they've divided themselves into two camps — generally speaking ,
在 这 片刻 , 他们有 分割 他们自己 进入 二 营地 — 一般来说 请讲 ,

目前，他们已经分成了两个阵营——总的来说，

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [laɪk] [mæd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
that **is** **—** **and** **the** **two** **sides** **are** **trying** **like** **mad** **to** **outdo** **each** **other** **in**
那 是 一 和 这 二 侧面 是 尝试 喜欢 疯狂的 到 胜过 每个 其他 在
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

也就是说——双方都在拼命地想在各个方面胜过对方。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **a** **part** **of** **it** **,**
作为 一个 部分 的 它 ,

作为其中的一部分，

[ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [piːs]
they're **shooting** **all** **sorts** **of** **rubbish** **into** **space** **and** **crowing** **every** **time** **a** **piece**
它们是 射击 全部 排序 的 垃圾 进入 空间 和 鸣叫 每一个 时间 一个 片
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdz] ['rʌbɪʃ] [mæl'fʌŋkʃənz] . ”
of **the** **other** **side's** **rubbish** **malfunctions** **.** **”**
的 这 其他 双方 垃圾 故障 . ”

他们向太空发射各种各样的垃圾，每次对方的垃圾发生故障，他们就沾沾自喜。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðæt] [weɪ] [ɪn'defɪnətli] , ” [sed] ['iːbɔːr] .
“ **They** **could** **go** **on** **that** **way** **indefinitely** **,** **”** **said** **Ebor** **.**
“ 他们 可以 去 在 那 方式 无限期 , ” 说 埃博尔 .

“他们可以无限期地这样下去，”埃博尔说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - ['gluːmɪli] .
“ **I** **know** **,** **”** **said** **Darquelnoy** **gloomily** **.**
“ 我 知道 , ” 说 - 阴郁地 .

“我知道，”达奎尔诺伊沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][sɪt] .
“ **And** **here** **we** **sit** **.**
“ 和 这里 我们 坐 .

“而我们却坐在这里。”

” ['iːbɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
” **Ebor** **nodded** **,** **studying** **his** **friend** **.**
” 埃博尔 点头 , 学习 他的 朋友 .

埃博尔点点头，打量着他的朋友。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You** **don't** **suppose** **this** **is** **all** **a** **waste** **of** **time** **,** **do** **you** **?**
“ 你 不 认为 这 是 全部 一个 浪费 的 时间 , 做 你 ?

你不会认为这一切都是浪费时间吧?

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **he** **asked** **,** **after** **a** **minute** **.**
” 他 问 , 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，他问道。”

- [ʃʊk] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɪn][nɪ'geɪʃ(ə)n] .
Darquelnoy **shook** **a** **tentacle** **in** **negation** **.**
- 摇晃 一个 触手 在 否定 .

达奎尔诺伊挥动触手表示否定。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not** **at** **all** **,** **not** **at** **all** **.**
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

“完全不是，完全不是。”

[ðeɪl] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
They'll get around to it , sooner or later .
他们会 得到 大约 到 它 , 很快 或者 之后 .

他们迟早会做的。

[ðeə(r)] [stɪl] [boʊstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðæts] [ɔ:l] .
They're still boasting themselves into the proper frame of mind , that's all .
它们是 仍然 吹嘘 他们自己 进入 这 恰当的 框架 的 头脑 , 那就是 全部 .

他们还在努力调整心态，仅此而已。

" ['i:bɔ:r] ['rɪpld] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" Ebor rippled in sympathetic
" 埃博尔 涟漪 在 交感神经

"埃博尔的涟漪泛起了同情的光芒。"

[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

娱乐。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" I imagine you sometimes wish you could give them a little prodding in the
" 我 想象 你 有时 希望 你 可以 给 他们 一个 小的 催促 在 这
[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
right direction ,
正确的 方向 ,

"我想你有时肯定希望能够稍微引导他们朝着正确的方向前进。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [ɪn] ['hɔ:rər] , ['kraɪɪŋ] , " [dəunt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Darquelnoy fluttered his tentacles in horror , crying , " Don't even think of such a
- 飘动 他的 触手 在 恐怖 , 哭泣 , " 不 甚至 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] ! "
thing ! "
事物 ! "

达奎尔诺伊惊恐地挥动着触手，喊道："想都别想！"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['i:bɔ:r] ['heɪstɪli] .
" I know , I know , " said Ebor hastily .
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 埃博尔 草草 .

"我知道，我知道，"埃博尔急忙说道。

" [ðə; ði] [lɔ:z] — "
" The laws — "
" 这 法律 — "

"法律——"

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [lɔ:z] , " [snæpt] - .
" Never mind the laws , " snapped Darquelnoy .
" 绝不 头脑 这 法律 , " 啪啪 - .

"别管什么法律了，"达奎尔诺伊厉声说道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] .
" I'm not even thinking about the laws .
" 我是 不是 甚至 思维 关于 这 法律 .

"我根本没考虑法律问题。"

['fræŋkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] ,
Frankly , if it would do any good ,
坦率地说 , 如果 它 会 做 任何 好的 ,

坦白说，如果这样做有任何好处的话，

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ]
I might even consider breaking one or two of the laws , and the devil with
我 可能 甚至 考虑 打破 一 或者 二 的 这 法律 , 和 这 魔鬼 和
[maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] . ”
my conditioning . ”
我的 调理 . ”

我甚至可能会考虑违反一两条法律，而我的训练方式简直就是魔鬼的化身。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌp'set] , ” [sed] ['iːbɔːr] [æt; ət] [ðæt] .
“ You are upset , ” said Ebor at that .
“ 你 是 沮丧的 , ” 说 埃博尔 在 那 .

“你很沮丧，”埃博尔说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ But if we were to interfere with those creatures up there , ” continued
“ 但 如果 我们 是 到 干扰 和 那些 生物 向上 那里 , ” 持续
-
Darquelnoy ,
-

“但如果我们去干涉那些生活在高处的生物，”达奎尔诺伊继续说道，

“ [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zæstrəs] .
“ interfere with them in any way at all , it would be absolutely disastrous .
“ 干扰 和 他们 在 任何 方式 在 全部 , 它 会 是 绝对地 灾难性的 .

“以任何方式干涉他们，都将是灾难性的。”

” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stiːmɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] - .
” The orderly returned at that point , with two steaming cups of restno .
” 这 秩序 返回 在 那 观点 , 和 二 蒸煮 杯子 的 - .

“这时，勤杂工回来了，手里端着两杯热气腾腾的早餐酒。

- [ænd; ənd] ['iːbɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [left] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slɑːpi]
Darquelnoy and Ebor accepted the cups and the orderly left , making a sloppy
- 和 埃博尔 公认 这 杯子 和 这 秩序 左边 , 制作 一个 邋遢
['tentək(ə)l] - [krɔːs] [sə'luːt] ,
tentacle - cross salute ,
触手 - 叉 礼炮 ,

达尔奎尔诺伊和埃博尔接过杯子，仪仗队成员离开，笨拙地行了一个触手十字礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'nɔːrd] .
which the two ignored .
哪个 这 二 忽略 .

两人对此置之不理。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['iːbɔːr] ,
“ I wasn't talking necessarily about attacking them , you know , ” said Ebor ,
“ 我 不是 说 一定 关于 攻击 他们 , 你 知道 , ” 说 埃博尔 ,
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
returning to the subject .
返回 到 这 主题 .

”我并不是说一定要攻击他们，你知道的，”埃博尔重新谈到这个话题时说道。

“ ['niːðər] [wʌz; wəz] [aɪ] , ” - [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Neither was I , ” Darquelnoy told him .
“ 两者都不 曾是 我 , ” - 讲述 他 .

“我也不是，”达奎尔诺伊告诉他。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

“	We	wouldn't	have	to	attack	them	.
”	我们	不会	有	到	攻击	他们	.

“我们不必攻击他们。”

[ɔːl] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .

All	we	would	have	to	do	is	let	them	know	we're	here	.
全部	我们	会	有	到	做	是	让	他们	知道	是	这里	.

我们只需要让他们知道我们在这里就行了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , [dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

Not	even	why	we're	here	,	just	the	simple	fact	of	our	presence	.
不是	甚至	为什么	是	这里	,	只是	这	简单的	事实	的	我们的	在场	.

甚至不需要解释我们为什么在这里，只需要说明我们身处此地这一事实。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

That	would	be	enough	.
那	会	是	足够的	.

这样就足够了。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

They	would	attack	us	.
他们	会	攻击	我们	.

他们会攻击我们。

” ['iːbɔːr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Ebor	extended	his	eyes	in	surprise	.
”	埃博尔	扩展	他的	眼睛	在	惊喜	.

埃博尔惊讶地睁大了眼睛。

“ [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ”

“	As	vicious	as	all	that	?	”
”	作为	恶毒	作为	全部	那	?	”

“真有那么恶劣吗？”

“ ['tʃɪlɪŋ] , ” - [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Chilling	,	”	Darquelnoy	told	him	.
“	令人不寒而栗	,	”	-	讲述	他	.

“真让人不寒而栗，”达奎尔诺伊告诉他。

“ [ˌæbsə'luːtli] ['tʃɪlɪŋ] . ”

“	Absolutely	chilling	.	”
”	绝对地	令人不寒而栗	.	”

“真是令人毛骨悚然。”

“ [ðen] [aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] ['hævnt] [bloʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”

“	Then	I'm	surprised	they	haven't	blown	themselves	to	pieces	long	before	this	.	”
”	然后	我是	惊讶	他们	还没有	吹	他们自己	到	件	长的	前	这	.	”

“那我倒觉得奇怪，他们怎么还没早点自爆呢。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['kaʊədz] , [tuː] .

“	Oh	,	well	,	”	said	Darquelnoy	,	“	you	see	,	they're	cowards	,	too	.
“	哦	,	出色地	,	”	说	-	,	“	你	看	,	它们是	懦夫	,	也	.

“哦，好吧，”达奎尔诺伊说，“你看，他们也是懦夫。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [boʊst] [ænd; ənd][bræg][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [get]

They	have	to	boast	and	brag	and	shout	a	while	before	they	finally	get
他们	有	到	夸	和	吹牛	和	喊	一个	尽管	前	他们	最后	得到

[tuː; tə] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	clawing	and	biting	at	one	another	.
到	爪子	和	咬	在	一	其他	.

他们必须先吹嘘、炫耀、叫喊一阵子，才会最终开始互相撕咬。

” ['i:bɔ:r] [weɪvd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] .
” **Ebor** **waved** **a** **tentacle** **.**
” 埃博尔 挥手 一个 触手 .

埃博尔挥动着触手。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['vɪvɪd] . ”
“ **Don't** **make** **it** **so** **vivid** **.** **”**
“ 不 制作 它 所以 生动 . ”

“别把它描述得太生动。”

“ ['sɑ:ri] , ” [ə'pɑ:lədʒaɪzd] - .
“ **Sorry** **,** **”** **apologized** **Darquelnoy** **.**
“ 对不起 , ” 道歉 - .

“对不起,”达奎尔诺伊道歉道。

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] - .
He **drained** **his** **cup** **of** **restno** **.**
他 排水 他的 杯子 的 - .

他喝光了杯子里的饮料。

“ [aʊt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
“ **Out** **here** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **living** **next** **door** **to** **the** **little** **beasts** **day** **after** **day** **,**
“ 出去 这里 , ” 他 说 , “ 活的 下一个 门 到 这 小的 野兽 天 后 天 ,

“在这里,”他说,“日复一日地和这些小家伙们生活在一起,

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] . ”
one **begins** **to** **lose** **one's** **sensibilities** **.** **”**
一 开始 到 失去 一个人的 感性 . ”

人会开始丧失感知能力。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [ə'gri:d] ['i:bɔ:r] .
“ **It** **has** **been** **a** **long** **time** **,** **”** **agreed** **Ebor** **.**
“ 它 有 到过 一个 长的 时间 , ” 同意 埃博尔 .

“确实过了很久了,”埃博尔同意道。

“ [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ” - [sed] ['fræŋkli] .
“ **Longer** **than** **we** **had** **originally** **anticipated** **,** **”** **Darquelnoy** **said** **frankly** **.**
“ 更长 比 我们 有 起初 预期 , ” - 说 坦率地说 .

“比我们最初预想的要长,”达奎尔诺坦率地说。

“ [wi:v] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
“ **We've** **been** **ready** **to** **move** **in** **for** **I** **don't** **know** **how** **long** **.**
“ 我们已经 到过 准备好 到 移动 在 为了 我 不 知道 如何 长的 .

“我们已经准备好搬进去很久了，我都不知道多久了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [wi:; wi][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] .
And **instead** **we** **just** **sit** **here** **and** **wait** **.**
和 反而 我们 只是 坐 这里 和 等待 .

我们只能坐在这里等待。

[wɪtʃ] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mə'ræl] , ['i:ðər] . ”
Which **isn't** **good** **for** **morale** **,** **either** **.** **”**
哪个 不是 好的 为了 士气 , 任何一个 . ”

这对士气也很不利。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **No** **,** **I** **don't** **imagine** **it** **is** **.** **”**
“ 不 , 我 不 想象 它 是 . ”

“不，我想应该不是这样。”

“ [ðeəz; ðəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðæt][ðə; ði][bloʊ] - [ʌp]
“ **There's** **already** **a** **theory** **among** **some** **of** **the** **workmen** **that** **the** **blow** **-** **up**
“ 有 已经 一个 理论 之中 一些 的 这 工人 那 这 吹 - 向上

“一些工人中已经有人提出了一种理论，认为爆炸是.....

[dʒʌst] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['evər] .

just	isn't	going	to	happen	,	ever	.
只是	不是	去	到	发生	,	曾经	.

这绝对不可能发生，永远不可能。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ʃɪp] [went] ['sɜːrklɪŋ][baɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'ræl] [hæz; həz][hɪt][ə; eɪ] [nuː] [loʊ] . ”

And	since	that	ship	went	circling	by	,	of	course	,	morale	has	hit	a	new	low	.	”
和	自从	那	船	去	盘旋	经过	,	的	课程	,	士气	有	打	一个	新的	低的	.	”

当然，自从那艘船绕圈经过后，士气就跌到了新低。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['næsti] [ɪf] [ðeid] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['iːbɔːr] .

“	It	would	have	been	nasty	if	they'd	spotted	you	,	”	said	Ebor	.
“	它	会	有	到过	可恶的	如果	他们会	斑	你	,	”	说	埃博尔	.

“如果他们发现你，那就糟了，”埃博尔说。

“ ['næsti] ? ” ['ekəud] - .

“	Nasty	?	”	echoed	Darquelnoy	.
“	可恶的	?	”	回声	-	.

“恶心？”达奎尔诺伊附和道。

“ [ˌkætə'strɑːfɪk] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Catastrophic	,	you	mean	.
“	灾难性的	,	你	意思是	.

你是说灾难性的吗?

[ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ʌp][ðer; ðər] [niːdz] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,

All	that	crowd	up	there	needs	is	an	enemy	,
全部	那	人群	向上	那里	需求	是	一个	敌人	,

那群人最需要的就是一个敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ðæt] ['enəmi] [ɪz] .

and	it	doesn't	much	matter	to	them	who	that	enemy	is	.
和	它	不	很多	事情	到	他们	WHO	那	敌人	是	.

对他们来说，敌人是谁并不重要。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

If	they	were	to	suspect	that	we	were	here	,
如果	他们	是	到	怀疑	那	我们	是	这里	,

如果他们怀疑我们在这里，

[ðeid] [fər'get][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['skwɔbəlz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɑːrt] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] .

they'd	forget	their	own	little	squabbles	at	once	and	start	killing	us	instead	.
他们会	忘记	他们的	自己的	小的	争吵	在	一次	和	开始	杀	我们	反而	.

他们会立刻忘记彼此之间的小争吵，转而开始杀我们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeid] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

And	that	,	of	course	,	would	mean	that	they'd	be	united	,	for	the	first	time
和	那	,	的	课程	,	会	意思是	那	他们会	是	团结的	,	为了	这	第一的	时间

[ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	their	history	,
在	他们的	历史	,

当然，这意味着他们将迎来历史上第一次团结。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeid] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]

and	who	knows	how	long	it	would	take	them	before	they'd	get	back	to	killing
和	WHO	知道	如何	长的	它	会	拿	他们	前	他们会	得到	后退	到	杀

[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] . ”

one	another	again	.	”
一	其他	再次	.	”

谁知道他们多久之后才会再次互相残杀。”

“	[wel]	,	”	[sed]	['iːbɔːr]	,	“	[jʊə(r)]	[ˌʌndər'graʊnd]	[naʊ]	.			
“	**Well**	**,**	”	**said**	**Ebor**	**,**	“	**you're**	**underground**	**now**	**.**			
“	出色地	,	”	说	埃博尔	,	“	你是	地下	现在	.			

“好吧，”埃博尔说，“你现在在地下了。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	['pɑːsəbli]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	.	”	
And	**it**	**can't**	**possibly**	**take**	**them**	**too**	**much**	**longer**	**.**	**”**	
和	它	不能	可能	拿	他们	也	很多	更长	.	”	

他们不可能再耽搁太久了。

“	[wʌn]	['wʊdnt]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	”	[ə'griːd]	-	.
“	**One**	**wouldn't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**Darquelnoy**	**.**
“	一	不会	思考	所以	,	”	同意	-	.

“人们不会这么想，”达奎尔诺伊表示赞同。

“	[ɪn][ə; eɪ]	[weɪ]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	“	[ðæt]	['speɪsʃɪp]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hoʊpf(ə)l]	[saɪn]	.	
“	**In**	**a**	**way**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**that**	**spaceship**	**was**	**a**	**hopeful**	**sign**	**.**
“	在	一个	方式	,	”	他	额外	,	“	那	飞船	曾是	一个	充满希望	符号	.

“从某种意义上说，”他补充道，“那艘宇宙飞船是一个充满希望的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[ðeɪl]	[biː; bi]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[mænd]	[ʃɪp]	[ə'lɔːŋ]	['prɪti]	[suːn]	,	
It	**means**	**that**	**they'll**	**be**	**sending**	**a**	**manned**	**ship**	**along**	**pretty**	**soon**	**,**	
它	方法	那	他们会	是	发送	一个	有人值守	船	沿着	漂亮的	很快	,	

这意味着他们很快就会派一艘载人船前往。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ðə; ði]	[trɪk]	.
and	**that**	**should**	**do**	**the**	**trick**	**.**
和	那	应该	做	这	诡计	.

这样应该就能解决问题了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wʌn]	[saɪd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[muːn]	,	
As	**soon**	**as**	**one**	**side**	**has**	**a**	**base**	**on**	**the**	**Moon**	**,**	
作为	很快	作为	一	边	有	一个	根据	在	这	月亮	,	

一旦一方在月球上建立基地，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[get]	[θɪŋz]	['stɑːrtɪd]	. ”
the	**other**	**side**	**is**	**bound**	**to**	**get**	**things**	**started**	**.** **”**
这	其他	边	是	边界	到	得到	事物	开始	. ”

对方肯定会先挑起事端。

“	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[eɪ]	?	”	[sed]	['iːbɔːr] .
“	**A**	**relief**	**for**	**you**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Ebor** **.**
“	一个	宽慰	为了	你	,	嗯	?	”	说	埃博尔 .

“你松了一口气吧？”埃博尔说道。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	”	[sed]	-	['θɔːtfəli]	,	“	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]
“	**You**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Darquelnoy**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**I**	**was**	**born**	**in**
“	你	知道	,	”	说	-	深思熟虑	,	“	我	不能	帮助	思维	我	曾是	出生	在

[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[eɪdʒ]	.
the	**wrong**	**age**	**.**
这	错误的	年龄	.

“你知道吗，”达奎尔诺若有所思地说，“我总觉得我生错了时代。”

[ɔːl]	[ðɪs]	['skræbəlɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	['sɜːrtʃɪŋ]	['evriwer]	[fɔːr; fər]	['suːtəb(ə)l]	[p'lænɪts]	.	
All	**this**	**scrabbling**	**around**	**,**	**searching**	**everywhere**	**for**	**suitable**	**planets**	**.**	
全部	这	争抢	大约	,	搜索	到处	为了	合适的	行星	.	

他们四处奔波，到处寻找合适的行星。

[bæk] [wen] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][p'lænɪts]
Back **when** **the** **Universe** **was** **younger** **,** **there** **were** **lots** **and** **lots** **of** **planets**
后退 什么时候 这 宇宙 曾是 年轻 , 那里 是 很多 和 很多 的 行星
[tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .
to **colonize** **.**
到 殖民 .

在宇宙早期，有很多很多行星可供殖民。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːbləm][ʌv; əv][hæf] - [laɪf][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][toʊl] ,
Now **the** **old** **problem** **of** **half** **-** **life** **is** **taking** **its** **toll** **,**
现在 这 老的 问题 的 一半 - 生活 是 采取 它是 收费 ,

现在，半衰期这个老问题开始显现其影响了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] ['eni] [mɔːr] .
and **we** **can't** **even** **hope** **to** **keep** **up** **with** **the** **birth** **rate** **any** **more** **.**
和 我们 不能 甚至 希望 到 保持 向上 和 这 出生 速度 任何 更多的 .

我们甚至都无法指望跟上出生率的步伐了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'lænɪts] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ʌp][ðer; ðər] ,
If **it** **weren't** **for** **the** **occasional** **planets** **like** **that** **one** **up** **there** **,**
如果 它 不是 为了 这 偶然 行星 喜欢 那 一 向上 那里 ,

如果没有像上面那颗行星一样的偶尔出现的行星，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] . ”
I **don't** **know** **what** **we'd** **do** **.** **”**
我 不 知道 什么 我们会 做 . ”

我不知道我们会怎么做。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” ['iːbɔːr][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Don't** **worry** **,** **”** **Ebor** **told** **him** **.**
“ 不 担心 , ” 埃博尔 讲述 他 .

“别担心，”埃博尔告诉他。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk][wɔːr] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] [haɪ] -
“ **They'll** **have** **their** **atomic** **war** **pretty** **soon** **,** **and** **leave** **us** **a** **nice** **high** **-**
“ 他们会 有 他们的 原子 战争 漂亮的 很快 , 和 离开 我们 一个 好的 高的 -
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['plænɪt][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] . ”
radiation **planet** **to** **colonize** **.** **”**
辐射 行星 到 殖民 . ”

“他们很快就会爆发原子战争，然后给我们留下一个高辐射的星球供我们殖民。”

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp] [its] [suːn] , ” [sed] - .
“ **I** **certainly** **hope** **it's** **soon** **,** **”** **said** **Darquelnoy** **.**
“ 我 当然 希望 它是 很快 , ” 说 - .

“我当然希望它能尽快实现，”达奎尔诺伊说道。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [gets][ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] .
“ **This** **waiting** **gets** **on** **one's** **nerves** **.**
“ 这 等待 获得 在 一个人的 神经 .

“这种等待令人心烦意乱。”

” [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdərli] .
” **He** **rang** **for** **the** **orderly** **.**
” 他 响铃 为了 这 秩序 .

他叫来了勤杂工。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神